

André LEVAL. **La Révolution française, Napoléon I^{er} et la Hongrie**. Essai de bibliographie (1790-1822). Budapest, édition de la Société Franklin, 1921, 8°, 67 p.

M. André LEVAL, correspondant du *Temps* à Vienne (auparavant à Budapest), auteur de quelques bons travaux de bibliographie franco-hongroise ¹, dit dans son « Avertissement » qu'au cours de ses recherches dans les deux grandes bibliothèques de Budapest (nous ajouterions : effectuées pendant la Grande Guerre, à Budapest sans être aucunement inquiété) il a eu entre les mains un grand nombre de livres, d'opuscules et de feuilles volantes publiés en langue hongroise ou imprimés en Hongrie de 1790 à 1822 concernant directement ou indirectement les événements militaires et autres de la Révolution française et du premier Empire. Il formule modestement le vœu que cet essai de bibliographie donne envie aux spécialistes d'entreprendre un travail plus complet et plus approfondi.

L'essai de bibliographie contient en effet un assez grand nombre (401) de titres intéressants de feuilles volantes, brochures, opuscules et livres. Ne cherchons pas dans l'agréable brochure de M. Leval ce qu'il n'a pas voulu y mettre ; nous devons remarquer pourtant que cette liste ne présente que des publications dont les titres déjà trahissaient leurs rapports avec les deux sujets. Il ne conviendrait pas de se faire une idée des répercussions littéraires, voire bibliographiques, de la Révolution française et de l'époque napoléonienne en Hongrie d'après ce répertoire de titres. Manquent ici les livres relatifs aux idées révolutionnaires en général, les innombrables articles de journaux et de revues de l'époque, mais surtout les œuvres littéraires. La poésie *Aux changements de France* (A franciaországi változásokra) de Jean Batsányi (datant de 1792), ou la traduction de la *Marseillaise* par François Verseggy de l'année 1794 sont pourtant aussi, sinon plus caractéristiques de l'époque que les 401 opuscules. Parmi ceux-ci il y en a quelques-uns qui sont écrits en français : 1. Sentiment d'un patriote hon-

1. 1. *Supplément à la Bibliographie Française de la Hongrie de I. Kont*. Budapest, librairie Gustave Ranschburg, 1914, 50 p. (tirage à part de la *Revue de Hongrie*) ; 2. *Une poésie française en l'honneur de François Rákóczi*, réimprimée A. L. Budapest, Ranschburg, 1914, 8°, 13 p., (réimpression de la poésie *Le prince Ragotzi ou le Modèle d'un véritable héros* de l'abbé D. Fournaux, Paris, 1714) ; 3. *Un opuscule français oublié du Comte Joseph Teleki*. Extrait du *Könyvtári Szemle*, année 1917. Budapest, 1917, 8°, 23 p. (Donc : publié pendant la guerre en français, par un Français, dans une revue hongroise de Budapest. Notons ceci en l'honneur de l'esprit de tolérance qui n'a cessé de régner en Hongrie.)

grois par Théod. Batthányi. Presbourg, 1796. In-4°, 2 ff. ; 2. Traduction des discours de Sa Sacrée Majesté et de Son Altesse Royale l'Archiduc Palatin de Hongrie. Prononcés à l'ouverture (*sic*) de la Diète, célébrée à Presbourg, le 18 octobre 1805. Par le C.[omte] Lad...[islas] D...[essewff]y de Cs[erne]k. biblioth. de l'arch. — Presbourg, chez Georges Aloy Belnay. Pet. in-4°, 12 p. — 3. Proclamation. Au Quartier Impérial à Schönbrunn, le 15 mai 1809. (Signée) Napoléon. Par l'Empereur : le Prince de Neuchatel, Major-Général, Alexandre. Une feuille très grand in-4°. (En français, latin et hongrois, sur trois colonnes). — 4. Epithalame sur le mariage de S. M. l'Empereur des François, Roi d'Italie Napoléon I^{er} avec S. A. I. et R. Louise d'Autriche. Par Jean de Tokody Sousjuge des Nobles dans le Comitat de Bihar, en Hongrie. — A Grand-Varadin, Chez Jean-François Tichy, 1810. In-4°, 8 p. (Cent cinquante-quatre vers. — Le poème est suivi de quatre courtes notes en prose).

Le reste est en hongrois, en latin ou en allemand.

B.